

“Lo que yo sé”

(Manual de Haketía)



Esther Cohen Aflalo





Abashar: bajar. אבִּשָׁר

Abastáramos: nos bastaría. אֲבִסְטָרְמוֹס

Abatatado: atontado. אֲבִטְטָדוֹ

Abatatar: atontar. אֲבִטְטָר

Abonda: es suficiente. No abonda: no es suficiente. אֲבֹנְדָה

Abot: Los Abot: nuestros mayores. אָבוֹת

Aburacado: lleno de agujeros. אֲבוּרָקְדוֹ

Adafina: plato clásico del Sábado. אֲדַפִּינָה

Adafinita: higo con nueces. אֲדַפִּינִיטָה

Adentro: dentro. אֲדִנְטָרוֹ

Adó: donde. Ejs.: adó Mossé (persona), adó el palo. (cosa). Adóte, adóme (dónde estás, dónde estoy) adóle (dónde está él). אָדוֹ

Adobar: componer y también poner en adobo. אֲדוּבָר

Afera: fuera. אֲפֶרָה

Afumado: huele a humo. אֲפֹמָדוֹ

Agro de lima: jarabe de limón. אָגְרוֹ דֵּה לִימָה

Aguja: aguja. אָגוּגָה

Ajo: ajo. אָג'וֹ

Alaharrada: de pronto. אֲלַעֲרָדָה

Allayjlef: Dios te ayudará. אַלִּיכֵלֶפּ

Albeyanas: avellanas. אַלֶּבֵּינֶס

Alcancía: hucha אַלֶּכְנֵסִיָּאָה

Alcarobea: algarrobo. אַלֶּכְרוֹבֵּאָה

Alcofa: espuerta. אַלֶּכּוֹפָה

Aldocá: material de construcción de poca solidez. אַלֶּדוֹכָה

Alleben: suero de leche. אַלֶּבֶן

Alegar: llegar a un propósito. אַלְגֶּר

Alfeha: sofrito de cebolla. אַלֶּפֶחָה

Alfeñique: cribe de tortas, especial. אַלֶּפֶּנִּיקָה

Alfilete: alfiler. אַלֶּפִּילֵטָה

Alhadrar: presenciar. אַלֶּחֲדָרֶר

Alhaidora: piel de carnero. אַלֶּהִידוֹרָה

Alhazba: jovencita. אַלֶּעֲזָבָה

Alheña: pintura de fiesta para engalanar las manos. אַלֶּחֶנִּיָּה

Alhorek: ortiga. אַלֶּחוֹרֶק

Alhotar: economizar. אַלֶּחוֹטֶר

Aljalé: trocitos de carne cocidos en aceite, que se conservan en tinajas de barro. אַלֶּחֵלֵה

Alkazdir: lata. אַלֶּקֶזְדִּיר

Alkoshor: guisote de pan. אַלֶּכּוֹשׁוֹר

Almoronía: pisto para tomar antes del ayuno de Kippur. אַלֶּמּוֹרוֹנִיָּה

Amatar: apagar. אַמֵּטֶר

Ambezar: aprender. אַמבֶּזֶר

Amendrá: ¿qué hay?. אַמֶּנְדְּרָה

Amensáb: ¿qué hay? (sinónimo de amendra). אַמֶּנְסַב

Amohozado: que huele a moho. אַמוהוֹזָדוּ

Ande se va a quedar: hasta cuándo se va a quedar.

(Es una frase diferente de dónde se va a quedar,

ej.: hasta cuándo va a insistir.)

Ande: donde está algo o alguien (ver adó). אַנְדֵּה

Annish: albaricoque. אַנִּישׁ

Ansina: así. אַנְסִינָה

Antojos: gafas. אַנטוֹג'וֹס

Añozá: años ha. אַנְיוֹזָה

Apelmazzado: apelmazado. אַפֶּלמָזָדוּ

Aprestar: valer para hacer algo. אַפְרֶסְטֶר

Aqueyar: defecar. אַקֵּיר

Arbalsál: sopa de habas. אַרְבֵּי־סָל

Arquillar: alquilar. אַרְקִילֶר

Arquillino: inquilino. אַרְקִילֵנוּ

Arrebolber: decir tonterías. אַרְבּוֹלְבֶּר

Arreboltina: lío, viene de arrebolber. אַרְבּוֹלְתִּינָה

Arrebosarse: cubrirse la cabeza y el cuerpo

con mucho abrigo. אַרְבּוֹסֶרְסָה

Arrebozo: manta, chal de lana. אַרְבּוֹסוֹ

Arrejuntar: juntar. אַרְגֵּי־וִנְטֶר

Arrematado: estropeado. אַרְמַטְדוּ

Arrematar: estropear. אַרְמַטֵר

Arrematar: acabar con algo. אַרְמַטֵר

Arsamento: algo importante, se suele decir con ironía. אַרְסַמֶּנטוּ

Arsar: alzar, levantar, coger lo necesario,
contener más o menos. אַרְסֵר

Arsar: cargar con algo o alguien y tenerlo que aguantar. אַרְסֵר

Asaharar: provocar ansiedad. אַסַּהַרֵר

Ashuar: ajuar. אַשׁוּאַר

Asigún: según. אַסִּיגֵן

Asoplador: soplillo. אַסוּפְּלָדוֹר

Assebah: regalo de boda. אַסֵּבַח

Assemite: sémola. אַסֵּמִיטָה

Assina: quemadura. אַסִּינָה

Assofar: cobre amarillo. אַסוּפֵר

Atawilar: poner todo en orden. אַטַּאוּיֵלֵר

Atortushado: maltrecho. אַטוֹרְטוּשְׁדוּ

Awera: ahora. אַוֶּרָה

Aznería: bobería. אַזְנֵרִיָּאָה

Azofaifa: es un fruto. אַזוּפִּיפָה

Azuda: mantequilla fresca. אַזוּדָה

Azzahar: azahar. אַזָּהָר

Azzedo: agrio. אַזֵּדוּ

Azeituna: aceituna. אַזֵּיטוֹנָה

Frases y dichos con la A

Adó el mazal: dónde estará la suerte, ojalá esté cerca ese buen deseo.

Ansí se **arrebolbió** todo: se lió todo.

Afera de quién lo dize y de quién lo oye: si se está hablando de algo malo, que esté lejos de quién lo comenta y de quién lo oye.

A bueno está de **alhotar**!. No quede nada del dinero: basta de economisar, el dinero no es tan importante.

Amatái estos cirios: Que no siga la fiesta, ya me volaron el meollo: Por favor, terminar con esto que me duele la cabeza.

Todo el **ashuar** manteles?: hay que hacer o comprar cosas variadas.

Had **awera** llegó: acaba de llegar.

Está todo como el **azzahar**: limpio, bonito y perfecto.

Shollo y mollo y capiya **aburacada**: todos conocidos y de diferentes capas de la sociedad, mucha gente mezclada.

Me **arsí**, y me vini: me marché.

Si vas a salir, **arrebóstate** que está sisión: abrígate que hace mucho frío.

Se **arsó** el mazal: se trata de algo malo (irónicamente: se mejoró la suerte).



Baz!: exclamación de sorpresa. **בָּז**

Babozza: babosa, como el caracol sin concha. **בַּבּוֹזָה**

Badrear: malvender. **בַּדְרֵאֵר**

Bahabúlo: monstruo. **בַּעֲבֻלוֹ**

Bahtót: paleta. **בַּחֲתוֹת**

Bai: vé (del verbo ir, 2ª persona singular). **בִּי**

Baldonar: maldecir. **בַּלְדוֹנֵר**

Borso: bolso. **בּוֹרְסוֹה**

Bashadór: embajador. **בַּשִּׁדּוֹר**

Basho: vulgar. **בָּשׁוּ**

Basla: pesada, inaguantable. **בַּסְלָה**

Bássel: pesado, tostón. **בִּסֵּל**

Bassin: recipiente. **בִּסִּין**

Bassineta: palangana. **בַּסִּינֵטָה**

Bátal: culpa sin pecado. **בִּטָּל**

Batata bertal: barato. **בַּטָּטָה בִּרְטָל**

Batea: bandeja. **בֵּיטָאָה**

Bayomer ú balaila: de día y de noche. **בִּיּוֹמֵר וּבַלֵּילָה**

Bezzés: por fuerza. **בִּזָּס**

- Bazzío:** vacío. **בָּזִיו**
- Behemá:** mula (insulto). **בְּהֵמָה**
- Belhá:** una cantidad grande. **בֵּלְעָה**
- Belhará:** a condición de... **בְּלַחְרָה**
- Bellarish:** cigüeña. **בִּלְרִישׁ**
- Benezlgzúg:** acróbata. **בִּנְזִיגְזוּג**
- Bentozza:** ventosa. **בִּנְטוֹזָה**
- Berah:** la entrada. **בֵּרַח**
- Berdear:** desahogarse. **בֵּרְדֵּאֵר**
- Berhear:** publicar. **בֵּרְחֵאֵר**
- Berrah:** pregonero. **בֵּרַח**
- Blarasas:** mucha prisa. **בִּיאֲרֵסֵס**
- Biborá:** víbora. **בִּבוֹרָה**
- Biñuelo:** buñuelo. **בִּינוּאֵלוֹ**
- Blabas:** que no sea nada! **בִּלְבָּס**
- Blinsls:** ciruelitas amarillas. **בִּלִּינְסִיס**
- Bohall:** idiota. **בוּהֵלִי**
- Bohayúf:** bulimia. **בוּעֵיוֹף**
- Boladera:** mucho viento. **בּוֹלְדֵרָה**
- Boríl:** (es sinónimo de fna) es cansancio producido por la pesadez y el tostón de alguien que aborila (verbo aborilar) **בוֹרִיל**
- Borma:** caldero de cobre con dos asas. **בוֹרְמָה**
- Bravo hallic:** bravo a tí. **בְּרַבּוֹ עֲלִיק**
- Bsala:** pesadez. **בִּסְלָה**

buhazház: movimiento nervioso de la cabeza. **בוהזזה**

burajós: barato y de mala calidad. **בורכוס**

buraco: agujero. **בורכו**

busfih: escorpión. **בוסףיח**

Frases y dichos con la B

¿Cómo voy a comprar esto? **belhará** que me toque la lotería: con esa condición.

Lo tengo que hacer **bezzés**: por fuerza.

Este Kahas le estas **berdeando** sobre mí: esta sofocación la estás pagando conmigo.

No empeses a **berhearlo** todo: no empieces a anunciar, publicar, pregonarlo todo.

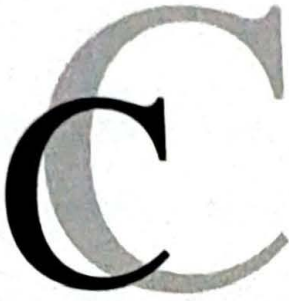
Te resfriates **blábas** salido del mal: te resfriaste, que no sea nada malo.

Yá me **aborilates** el corassón: ya me taladraste el corazón (boril viene del español buril que es un instrumento puntiagudo para grabar)

Yenai la **borma** para tener agua caliente el sabbád y nezleaila sobre el fuego: llenad la borma y ponedla sobre el fuego.

Todo lo que se guió en **bazzío!** ninguno va a venir a comer, no sea su falta, será por bien: todo lo que se trabajó para nada. Si no vienen que no sea por algo malo, que sea todo bien.

Algún **burro** se murió que te vimos entrar: es algo que nunca pensaríamos, como un milagro, algo excepcional.



Cabe: al lado. כִּבֵּה

Cabe mi: a mi lado. כִּבֵּה מִי

Caimento: dejadez. כִּימָנְטוֹ

Calentita: tortilla grande de garbanzos molidos que se vendía por la calle en trocitos con sal y pimienta. כִּלְנִתִּיתָה

Can: precede cualquier pregunta, es como decir: dime, quiero saber si, o no. כֵּן

Candir: ser castigado física o moralmente. כַּנְדִּיר

Caramanchón: desván. כַּרְמָנְצ'וֹן

Carsón: braga o pantalón. כַּרְסוֹן

Cartear: raspar. כַּרְטֵאֵר

Carteó (se): se afeitó. סָה כַּרְטֵאוֹ

Cazapreto: casamiento que se ve mal, antes y después de celebrarse. כַּזַּפְרֵטוֹ

Castiguerio inglés: peor aun que el siguiente. כַּסְטִיגְרוֹ אֲנְגֵלִס

Castiguerio: disciplina exagerada כַּסְטִיגְרִיו

Cayentar: calentar. כִּינְתָר

Cayente: caliente. כִּינְתָה

Cayentura: fiebre. כִּינְתוּרָה

Cercusión: circuncisión. סִרְקוּסִיּוֹן

Clufi: entrometido. כְּלוּפִי

Cochío: cuchillo. כּוֹצִי'וֹ

Cojer: cojer. כּוֹגֵר

Cojeta: apego. כּוֹגֵטָה

Cojí: cojí. כּוֹגִי

Conseja: cuento. כּוֹנְסֵגָה

Convidarse: ir a comer sin estar invitado. כּוֹנְבִידֶרֶסָה

Córa: pelota. כּוֹרָה

Cortiti: bajito. כּוֹרְטִיטִי

Costa: cuesta, ¿cuánto cuesta? כּוֹסְטָה

Cribar: pelliscar la masa de las tortas. כְּרִיבָר

Crinches: cabello a veces postizo con el que adornaban a las berberiscas. כְּרִינְצִ'ס

Cuajada: tortilla alta de verduras y otros varios elementos. כּוֹאֲגִידָה

Cualsequier: cualquier. כּוֹאֲלִסְקִיָּאָר

Cuedo: puedo. Y también se dice cuedoy. כּוֹאֲדוֹ

Cuerpo: persona. כּוֹאֲרָפוֹ

Cugaló: tripa de vaca rellena de carne, que lleva la adafina. כּוֹגֵלוֹ

Cumún: W.C., retrete. כּוֹמֹון

Cuscusú: cuscús. כּוֹסְקוּסוּ

Cuzzer: coser. כּוֹזֵר

Chamata: pelea. צ'מטה

Charmila: aceite frito con ajos y pimentón. שרמילה

Choklaiba: voltereta dada con el cuerpo en el aire y la cabeza y las manos en el suelo. צ'וקלאיבה

Frases y dichos con la C

Séntate **cabe** mí, te contaré lo que hizi: siéntate a mi lado, te contaré lo que hice.

El caldo está endiamantado: de cortar con **cochío**: el caldo está buenísimo, muy espeso y concentrado.

¿No vas a gostar **cualsequier** cozita?: ¿no vas a probar cualquier cosita?

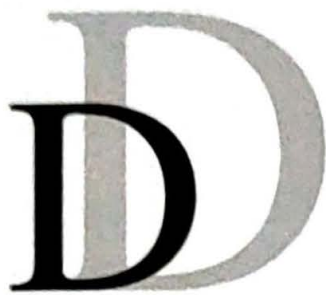
¡Que venga algún **cuerpo** a ayudar!: que venga alguien a echar una mano!

El sajén se encerró en el **cumún** y no hay fin que salga: el hombre está en el W.C. y tarda mucho en salir.

El día de Purím, el que entraba se **conbidaba**: El Purím está la casa abierta, y cualquiera puede entrar y es bienvenido a comer dulces.

Can vais a venir aw no vais a venir: ¿vendreis? si o no.

Cara que vites (jamás la verás): alguien que se marchó y no piensa volver a aparecer. Se suele decir la primera frase, la segunda frase no es necesaria, aunque se puede decir.



Daba had: hasta ahora. Sinónimo de had awera. **דוּעַד**

Dabagar: despacio. **דוּגַר**

Daca: a ver si es posible o no, resulta que. Ejemplos:

¿daca saldremos?, sin embargo no es posible ¿daca iremos al cine?; quieren bailar, daca que me duele la cabeza y no puedo yo bailar. **דָּכָה**

Daca: dame. Ej.: daca dinero. **דָּכָה**

Dáhia: ausente, insensible a su entorno. **דֶּהִיָּה**

Dahuá: pleito. **דַּעוּוּהָ**

Dajór: animal feroz. **דֶּהוֹר**

Dakká: golpe, trastazo. **דָּקָה**

Dakma: satisfacción. Se dakmeó, dakmearse, puede ser irónico. **דָּקְמָה**

Dakseado: demasiado lleno. Un biscocho dakseado está duro, tiene mucha harina. **דָּקְסָאָדוּ**

Darbá: golpe físico o financiero. **דָּרְבָּה**

Darbushifál: la persona que adivina la suerte. **דָּרְבוּשִׁיפָּל**

Debbrear: facilitar, ayudar a conseguir o solucionar algo. **דֶּבְרֵאָר**

Defhear: empujar. **דֶּפְחֵאָר**

- Defheón:** empujón. **דִּפְחֵאון**
- Dellá:** vergüenza pública. **דֵּלָה**
- Dellentado:** sin dientes. **דֵּלֶנְטָדוּ**
- Demudado:** mal hecho, feo. **דֵּמוּדָדוּ**
- Demudansa:** cambio a peor. **דֵּמוּדַנְסָה**
- Demudar:** estropear. **דֵּמוּדָר**
- Denantes:** antes. **דֵּנַנְטֵס**
- Derdáiba:** precipicio. **דֵּרְדָּאִיבָה**
- Derquear:** honrarse. **דֵּרְקֵאָר**
- Derritisión:** pérdida de la paciencia. **דֵּרִיטִיסִיוֹן**
- Dezbañe:** desengaño. **דֵּזבַּנְיָה**
- Dezbarate:** desbarajuste, prisa, malestar nervioso. Ej.: me dió dezbarate, estoy dezbaratado. **דֵּזבַּרְטָה**
- Descansado (el):** el fallecido. **אַל דֵּסְכַּנְסָדוּ**
- Descariñado:** envidioso. Las personas supersticiosas les temen por el mal de ojo. **דֵּסְכַּרִּינָדוּ**
- Desferenciado:** sabrosísimo, espléndido. **דֵּסְפֵּרֶנְסִיאָדוּ**
- Desfoyinar:** deshollinar. Ver foyín. **דֵּסְפּוֹינֵר**
- Dezhajebado:** desfigurado. **דֵּזְחַיֵּבָדוּ**
- Deshalado:** pálido. **דֵּשְׁחָלָדוּ**
- Deshanchalado:** descuidado, desaliñado. **דֵּשְׁחַנְצ'לָדוּ**
- Deshar:** dejar. **דֵּשָׁר**
- Deshatibado:** desaliñado. **דֵּשְׁטִיבָדוּ**
- Desjatarado:** sin ánimo. **דֵּסְחַתָּרָדוּ**

Desmazalado: no tiene mazzal. **דֶּסְמַזְלָדוּ**

Despozorio: apalabramiento, compromiso de boda. **דֶּסְפּוֹזוֹרִיו**

Diamante: algo o alguien estupendo. Un diamante claro es el dicho completo, endiamantado. **דִּיאַמָּנְטָה**

Diás: dirás, parece que... **דִּיאַס**

Discués: después. **דִּיֶּסְכּוּאַס**

Dishi: dije. **דִּישִׁי**

Dizer: decir. **דִּיזֶר**

Dobáiza: cualquier cosa o persona apelotonada, dura y gorda. **דּוֹבִיזָה**

Dokkear: aporrear. **דּוֹקְאָר**

Dokshearse: atragantarse. **דּוֹקְשֶׁאָרְסֶה**

Dolmá: oscuridad (árabe). **דּוֹלְמָה**

Dug-dug: rápido. **דּוּג, דּוּג**

Dujear: marear. **דּוּחֶאָר**

Dummám: antipático. **דּוּמָם**

Dutor: doctor. **דּוּטוֹר**

Frases y dichos con la **D**

Dichoza yo: pobre de mí (ironía).

Me dió **dezbarate**, **daca** un vazito de tila. ¿Tila? **daca** que yo no puedo, porque me voy a echarme que estoy quebrada: me descompuse, dame un vasito de tila. Resulta, que no puedo porque me voy a acostar que estoy cansada.

Dale te **dará**: es un empate, si dás recibirás.

Y viene el **Dió** y lo arsa todo: Dios se lo lleva todo.

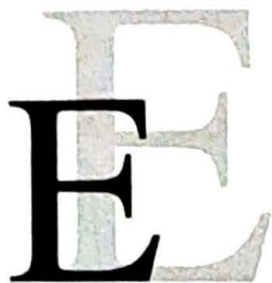
¡Ese **dolor** y no otro!: me da igual.

¿Cuándo faltó el **descansado**? Ya se va a levantar: ¿Cuándo murió fulanito? Hace mucho tiempo.

Mira si me **debreas** una costurera que apreste de algo y no me de una darbá: A ver si me facilitas una modista que no sea muy costosa.

Con otra **dakká** como esta, se quebra la pared, un poquito de **debagar**: con otro golpe como este, se rompe la pared, hazlo un poco menos fuerte.

¿Sabes lo que **disheron**? se **desdigan**: ¿Sabes lo que dijeron? que se anule.



Ej!: expresión de asco. אָךְ

Ej zits!: que asco. אָךְ זִיטְס

Echamento: atontamiento. אַצ'מֶנטוּ

Elheado: pensando en otra cosa. אַלְהֶעֶדוּ

Embebesido: ocupado en cualquier distracción. אַמְבֶּבְסִידוּ

Emfellés: no tiene dinero. אַמְפֶּלְס

Emhaqués: malhumorado. אַמְעֶקְס

Emmentar: mencionar. אַמֶּנטֶר

Empohñarse: ofenderse. אַמְפּוֹחִינֶרְסֶה

Emprestar: prestar. אַמְפֶּרְסְתֶר

Encahasado: enfadado. אַנְכֶּעֶסֶדוּ

Endiamantado: buenísimo. אַנְדִּיאַמֶּנטֶדוּ

Enfechizar: hechizar, cautivar. אַנְפֶּתְשִׁיזֶר

Enfechizado: enamorado, cautivado, víctima de un hechizo. אַנְפֶּשִׁיזֶדוּ

Enforrado: completamente cubierto de cualquier tejido. אַנְפּוֹרֶדוּ

Engrijado: se suele decir de alguna legumbre que se endurece y se encoje al echarle agua hirviendo de golpe. אַנְגְּרִיגֶ'דוּ

Enhampado: satisfecho, feliz. אַנְהַמְפֶּדוּ

Enlevado: distraído, ausente. **אַנלֵבֶדוּ**

Ensalada cocha: tomate y pimiento fritos

con ajos. **אַנסלֵדֶה כּוֹצ'ה**

Ensalada de naranja: ver lechina. **אַנסלֵדֶה דֶּה נֶרַנְג'ה**

(La naranja amarga: es la de la ensalada **אַמֶּרְגָּה**.)

Ensañarse: ofenderse. No tiene el mismo sentido

que en español. **אַנסניאַרָסֶה**

Enshaguado: enjuaguado. Una comida enshaguada tiene

mucha agua, una persona es sosa. **אַנְשֶׁגוּאַדוּ**

Enshojolado: atareado. **אַנְשורולדוּ**

Entenida: tiene complejo de superioridad. **אַנטֶנִידֶה**

Entenido: masculino. **אַנטֶנִידוּ**

Entisnar: manchado de tisne u hollín. En sentido figurado

hablar mal de alguien. Es sinónimo de ensiscar. **אַנטִיסְנֶר**

Entontado: atontado. **אַנטונטדוּ**

Entontijo: falta de vivacidad. **אַנטוטִיג'וּ**

Entregadero: acción de estar fastidiando. **אַנטֶרגאַדֶּרוּ**

Entregadero: maldad permanente contra alguien

Entregarse de alguien: molestar a alguien.

אַנטֶרגאַרָסֶה דא אַלְגִיאַן

Erhil: mudanza. **אַרְחִיל**

Ershoc: capricho, gusto. **אַרְשוק**

Escodiar: servir la comida en los platos. **אַסְכּוּדִיאַר**

Escombrar: recoger y poner las cosas en su sitio. Es
sinónimo de ferzear y de atawilar. **אַסְכּוּמְבֵּר**

Escupidera: orinal. **אַסְכּוּפִידֶרָה**

Escuraña: oscuridad. **אַסְכּוּרְנִיָּה**

Esparragó: ensalada de zanahoria, acelga, ajos
pimentón y vinagre. **אַסְפָּרָגוֹ**

Espejado: lucido, precioso. **אַסְפֵּג'אָדוֹ**

Espetado: parado, con los ojos y la boca abiertos. Ej.:
se espetó a mi cara. **אַסְפֵּטָדוֹ**

Espetar algo: exponerlo a la vista de todos. **אַסְפֵּטֵר אֵלְגוֹ**

Estabear: disfrutar. **אַסְטַבֵּאָר**

Estricado: tirado en el suelo, de risa o por cualquier
otro motivo, y tieso. **אַסְטְרִיכָדוֹ**

Eznoga: Sinagoga. **אַזְנוּגָה**

Frases y dichos con la **E**

¿Qué es este **echamento**, **embebésete** con algo: ¿por qué este atontamiento?, distraetete con algo.

¿Qué estáis hendo? ¿**ensalada cocha**? a estas horas de tomar el té, ¡ej! ¿qué estáis haciendo? ¿ensalada a la hora de tomar el té?

Esta alhazba, está **enfechizada** desde que salió con un sajén, creo que está **enfelles**, y su padre está mucho **encahasado**: esta chica está hechizada desde que salió con un cualquiera, creo que no tiene un duro, su padre está muy enfadado.

Corta la **espera** y la **esperansa**: esto es imposible.

La **espera** de babá: como si esperaras a mi padre que ya no es de este mundo.

Esto me quedó que oír: es lo que no me esperaba oír.

Están mucho **enhampados**, los tocó la lotería: están muy sañisfechos, les tocó la lotería.

Freha, **escodía** la sopa: Freha, sirve la sopa.



Fabor: favor. פָּבוֹר

Fadas: ceremonia religiosa en la que se nombra una niña recién nacida, y se la bendice. פִּדּוּס

Faddear: terminar. פִּדְאָר

Fajrota: regordita. פִּכְרוּטָה

Faksina: berrinche. פִּכְסִינָה

Fal: suerte (buen fal). פֶּל

Fal: suerte anunciada, ej.: esto es buen fal, esto otro no es buen fal. פֶּל

Faltó: se murió. פֶּלְתוֹ

Fantazzia: pamplinas. פִּנְטַזְיָה

Farhear: alegrar. פֶּרְחֵאָר

Farjearse: divertirse. פֶּרְשֵׁאָרְסֵה

Farkear: repartir, separar. פֶּרְקֵאָר

Fartalejo: hojaldre que se come en Shavuot. פֶּרְטֵלְג'וֹ

Fartearse: privarse. פֶּרְטֵאָרְסֵה

Faten: espabilado. פֶּטֶן

Fdiha: hecho escandaloso. פֶּדִיחָה

Fechizzo: hechizo. פֶּצִ'יזוֹ

- Felejo**: pellejo. Fig.: poco lucido. פֶּלְג'וֹ
- Fellus**: pollito. Fig.: hombrecito. פֶּלוּס
- Fenzrear**: lastimar. פֶּנְזֵרְאָר
- Ferazmal**: fuera del mal. פֶּרַזְמַל
- Ferazwal**: insulto de antipatía. פֶּרַזְוֹל
- Ferber**: herbir. פֶּרְבֵּר
- Ferbete cochete**: rápido. פֶּרְבֵּטָה כּוֹצ'יטָה
- Ferbión**: persona nerviosa, siempre en movimiento. פֶּרְבִּיּוֹן
- Ferdí**: descabalado. פֶּרְדִּי
- Ferfleado**: listo, espabilado. פֶּרְפִּלְאָדוֹ
- Ferflear**: espabilar. פֶּרְפִּלְאָר
- Ferhear**: ensanchar, abrir con fuerza, deformando. פֶּרְעֵאָר
- Ferrojento**: ferruginoso. פֶּרֹאג'ֵנְטוֹ
- Fersa**: fuerza. פֶּרְסָה
- Ferzear**: ordenar cada cosa en su sitio. פֶּרְזֵאָר
- Feshear**: mimar. פֶּשֵׂאָר
- Fesjear**: deshacer. פֶּסְכֵּאָר
- Fethear**: descubrir y divulgar algo que fue secreto. פֶּטְחֵאָר
- Fetnear**: darse cuenta. פֶּטְנֵאָר
- Fetuá**: algo oportuno. פֶּטּוּאָה
- Fidear**: se fideó la leche, subió y se salió del cacharro. פִּידֵאָר
- Fidiondo**: hediondo, podrido. פִּידִיאֹנְדוֹ
- Fijuela**: hojuela. פִּיג'וּאֵלָה
- Filearse**: perder el sueño. פִּילֵאָרְסָה

Filo: hilo. פִּילוֹ

Fincado: clavado. פִּינְכָדוֹ

Fincar: clavar. פִּינְכֵר

Flaqueza: hambre que le hace a uno sentirse desfallecer. פִּלְקָזָה

Flosho: flojo. פִּלוּשׁוֹ

Fna: cansancio que produce la fníya. פְּנֵה

Fnear: cansar y fastidiar. פְּנֵאֵר

Fníya: pesadez y tostón. פְּנִיָּה

Fochicado: estropeadísimo. פּוֹצִ'קָדוֹ

Fochicar: echar a perder, desgraciar. פּוֹצִ'יָקֵר

Fochiquina: revoltijo de cosas mal hechas e impresentables. פּוֹצִ'יָקִינָה

Foki: piso alto, con barandilla para asomarse al piso bajo. פּוֹקִי

Fondrinas: honduras. פּוֹנְדֵרִינִס

Forno: horno. פּוֹרְנוֹ

Fororo: habas. פּוֹרּוֹרּוֹ

Foyín: hollín (veáse desfoynar). פּוֹיִין

Fraja: diversión. פְּרָגִ'ה

Fritas de parida: torrijas. פְּרִיטֵס דֵּה פְּרִידָה

Fugrear: cocer al vapor. פּוֹגֵרֵאֵר

Fuquear: socorrer, ayudar. פּוֹקֵאֵר

Fumina: humo. פּוֹמִינָה

Fushear: estropear algo agradable. פּוֹשֵאֵר

Fuyaka: hipo. פּוּיָקָה

Fuzlero: rodillo. פּוּזְלֶרוֹ

Fuzzo: púa. פּוּזוֹ

Frases y dichos con la F

Le van a cantar sus **fadas** y quien le **fadó** (le van a culpar).

Afuera de quién lo dize y de quién lo oye: lejos de quien lo dice y de quien lo oye (hablando de algo triste).

Fhal Sason **fhal** Simha (es igual).

Afueras de tu cara: lejos de tí todo mal.

Faddeai, nos iremos: terminad y vámonos.

Corre que la leche se va a **fidear**: corre que la leche se va a salir.

¿No vais a **fuquear**?: ¿no vais a ayudar?

Trae el **fuzlero**, soltaré las **fijuelas**: trae el rodillo para alisar la masa de las hojuelas.

Sube al **foki** a ver si llegó lo del **forno**, asomaté y **fetnea** con lo que hay: sube al piso alto y mira si llegó lo del horno, asómate y entérate de lo que hay.

Abrí la ventana que salga esta **fumina**: abrid la ventana para que se vaya el humo.

No quiero arsar **favor** de nadie: no quiero pedir, ni deber favores ni nada a nadie.



Gah!: expresión que puntualiza una declaración muy firme y personal. גַּע

Gablear: organizar y ocuparse de una tarea. גַּבְלֵאֵר

Gaína: gallina. גַּאִינָה

Galúd: época de penas y sufrimientos. גַּלֻּד

Gameyo: camello. גַּמִּיּוֹ

Gargajo: escupitajo. גַּרְגַּג'וֹ

Garnina: tagarnina, cardillo. גַּרְנִינָה

Gáuza: bote o frasco que lleva el polvo de nefhear (rapé). גַּאוּזָה

Goler: oler, golor: olor. גוֹלֵר

Gomitar: vomitar. גוֹמִיטֵר

Gorgojo: insecto de la harina. גוֹרְגוֹג'וֹ

Gostar: catar, probar. גוֹסְטֵר

Grandezza: el bien vivir de los ricos. גַּרְנִדְזָה

Granujo: barrillo, granito. גַּרְנוּג'וֹ

Grevi: salsa (del inglés gravey). גַּרְבִּי

Grito ferido: alarido. גַּרִּיטוֹ פֶּרִידוֹ

Guardijas: secretos. גוּאַרְדִּיגִ'ס

Guehinam: infierno. גִּיהֵנָם

Guembora: cuenco grande con tapadera alta. גַּמְבוֹרָה

Guerúz: desastre, barbaridad. גֵּרֻז

Guiar: trabajar. גִּיאַר

Guijdor: una situación de desastre. גִּיג'דוֹר

Guijdrearse: lacerarse las mejillas con las uñas
(en señal de duelo). גִּיג'דְרֶאֲרֶסְיָה

Guizado de boda: hígado con patatitas en colorado; se
cenaba la noche de Kalhamirá. גִּיסְדוֹ דֵּה בּוֹדָה

Gulsá: sentada. גּוּלְסָה

Gulsearse: sentarse. גּוּלְסֶאֲרֶסְיָה

Guzanitos: fideos de masa. גּוּזְנִיטוֹס

Guzarapo: especie de lombriz. גּוּזְרָפוֹ

Frases y dichos con la G

Bueno está de shabrear ya sabemos que ganates una **guezerá** de dinero: basta de alardear, ya sabemos que ganaste una barbaridad de dinero.

Vamos a comer la **gaína** con limón curado y azzeitunas: vamos a comer la gallina con limón curado y aceitunas.

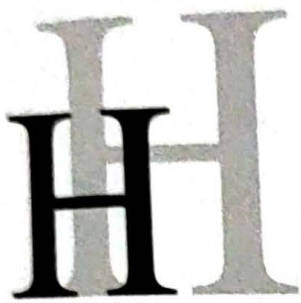
¿Quién va a **gablear** todo esto ques menester **guiar**?: ¿quién va a organizar todo esto que hay que trabajar?

Ven a gostar el **grevi**: ven a probar la salsa.

No oigo lo que estais diziendo, ¿qué son estas **guardijas**?:
no oigo lo que estais diciendo, ¿qué son estos secretos?

No **golas** las flores, son pishinigato, el **golor** es una peste: no
huelas las flores, son pishinigato y el olor es muy malo.

El Tishabeab, torseremos **guzanitos** de masa para quebrar
tahanit, tostados con leche: el Tishabeab haremos fideítos
para terminar el ayuno.



Habbú: pretensión de importancia que no tiene uno. **עָבוּ**

Habbús: cárcel. **חֲבוּס**

Haber: amigo. **חֵיבֵר**

Haberá: amiga. **חֵיבֶרָה**

Halbear: ordeñar. **חֲלִיבָאֵר**

Habón: pecado. **עוֹוֹן**

Habonot: pecados. **עוֹוֹנוֹת**

Hakbá: terreno inclinado, cuesta. **עֲקֵבָה**

Hakrasha: langosta (de mar). **עֲקֵרֶשֶׁה**

Had awera: hasta ahora. **עַד אַוּוֹרָה**

Hada: tradición, costumbre. **עֲדָה**

Hadear: cuidar, proteger. **חֲדָאֵר**

Hadleado: arreglado. **עֲדֻלָּאָדוּ**

Hadlear: arreglar. **עֲדֻלָּאֵר**

Hadnearse: calmarse. **הֲדִנְאִרְסָה**

Hadrawi: hablador. **הֲדֵרְוּי**

Hadrear: compadecer. **עֲדֵרָאֵר**

Hadrear: hablar. **הֲדֵרָאֵר**

Hafa: precipicio que da al mar. Ej.: La hafita de Tanger. **חִפָּה**

Hafrear: ahondar. **חִפְּרָאָר**
Hafrit: fuerte, valiente, inteligente. **עֶפְרִיט**
Hafrita: femenino de hafrit. **עֶפְרִיטָה**
Haibear: criticar. **עִיבָאָר**
Haïduz: escándalo. **חֶאִידוּס**
Hainará: mal de ojo. **עִינְהָרַע**
Hairear: ponerse nervioso. **חֶאִירָאָר**
Haitá: llamada a voces. **עִיטָה**
Haitear: llamar a voces. **עִיטָאָר**
Haja: cosa. Haja o huija puede servir para varias cosas.
 Da varios servicios. **חֶג'ה**
Hajeb: anormal. **עֶג'ב**
Hajitas: cositas buenas, sabrosas o bonitas **חֶג'יטס**
Hajrear: tirar piedras a la gente. **חֶג'רָאָר**
Hajuba: algo nunca visto. **עֶג'וּבָה**
Hakal: sentido común. **עֶקָל**
Mhakol: que tiene hakal, sentido común. **מֶעֶקוּל**
Hakassut: entorpecimiento. **עֶקָסוּת**
Haksear: entorpecer. **עֶקָסָאָר**
Hála: mala cara. Ver desh_{al}ado. **חֶאֱלָה**
Halampa: trampa, robo en el juego o los negocios. **חֶלְמַפָּה**
Halampón: tramposo. **חֶלְמָפוֹן**
Halaquile: he le aquí. **חֶלְקִילָה**
Halda: falda, sentate en mi halda. **חֶלְדָּה**

Hallear: levantar, subir. **עלאַר**

Halfa: estropajo de estopa. **חלפּה**

Halfear: alimentar, cebar. **עלפּאַר**

Halquear: colgar. **עלקאַר**

Halquearse: cansarse. **הלקאַרסע**

Halquina: cansancio. **הלקינע**

Hatta: hasta (¿Hatta cuándo?: ¿hasta cuándo?). **האַטע**

Halúf: cerdo, cochino, halufa. **חלוף**,

Ham: cualquier cosa mala. **הם**

Hamacmác: jaleo de locos. **חמקמק**

Hamayá: reacción exagerada. **המיה**

Hamear: calentar al fuego, casi al rojo si es un hierro. **המאַר**

Hamlá: corriente de agua de lluvia. **חמלא**

Hamlá: trastada a otro o a uno mismo. **עמלא**

Hamlear: lavar, limpiar lo más sucio, sobre todo los W.C. **חמלאַר**

Hamor: burro. **חמור**

Hamoretas: mejillas rojas por el rubor. **חמורעטס**

Hanavá: importancia. **ענא**

Haní: sin dinero. **עני**

Haniyím: pobres. **עניִים**

Haniyút: pobreza. **עניוּת**

Haniyút bacarrát: es una pobreza más fuerte que

haniyut. **עניוּת בַּכַּרַּת**

Hantos: chal que cubre de la cabeza a los hombros. **חנטוס**

Hanzón: íntimo, cálido, acogedor. חֲנֻזֹּן

Harabuyos: guzanillos de masa. חֲרַבְיּוֹס

Harash: bullicio. הֶרֶשׁ

Harawa: palo de madera. הֶרְאוּה

Harbear: hurgar, remover. חֲרִבֵּאֵר

Harboná: regañeta. חֲרַבּוֹנָה

Harebá: callejuela recóndita. חֲרֵבָה

Harhala: prisa. Plural: harhalot. חֲרַחֲלָה

Harifa: mujer de carácter fiero. חֲרִיפָה

Harissa: condimento picante. עֲרִיסָה

Harrad o **harrada:** una persona que se mandaba después de la invitación a un convite, para insistir a los invitados, que no faltaran a la invitación. עֲרֵד, עֲרֵדָה

Harrear: liberar. חֲרָאֵר

Harro: picante. חָרוּ

Harsho: áspero. חֲרָשׁוּ

Hartura: abundancia. חֲרֻטוּרָה

Harzearse en algo: perderlo. חֲרַזְאָרְסָה אֶן אֵלְגוּ

Hasbearse: preocuparse. חֲזַבְאָרְסָה

Haslá: compromiso inevitable, algo que hay que aceptar sin ninguna salida. חֲסֵלָה

Hasleado: una gorra o un sombrero bien hasleado: bien metido a tope. חֲסֵלְאָדוּ

Haslear: cargar con algo a disgusto. חֲסֵלְאֵר

Hasleí: caí en esa trampa. חֲסֵלְאִי

Hassabut: preocupación. חֲסַבּוּט

Hassác: cuanto más. חֲסָךְ

Hassás: vigilante. עֲסָס

Hassimazál: no tiene suerte nunca. חֲסִימָזַל

Hassir: adinerado. Plural: hassirim: adinerados. עֲסִיר

Hasteado: empachado, harto, moralmente de algo o alguien, no de comida (hastiado). חֲסֵטְאָדוֹ

Hasul: resumiendo. חֲסוּל

Hatar: el que vende las especias. עֲטָר

Hataría: las especias. עֲטָרִיָּא

Hatarsha: geranio color malva, perfumado, que se pone en Pesah. עֲטָרֶשָׁה

Hatati: perdón, se completa con habití, pashati. חֲטַאֲתִי

Hatrear: andar a trompicones. עֲטָרְאָר

Haujear: imitar a alguien con mala intención. הוּגְ'אָר

Háula: cantidad de cosas que se compran para tener de reserva. עֲאוּלָה

Hausear: quitarle a uno todo lo que tiene. חֲאוּסְאָר

Hawdear: repetir. עוּדְאָר

Hawed: otra vez. עוּד

Hayana: saltamontes, langosta que come las cosechas. עֵינָה

Hayyearse: estar en un entorno cálido, ameno. חֵיִיאָרְסָה

Hayyút: calor humano íntimo y ameno. חֵיּוּת

Hazaf: escoba. עֲזִיף

Hazem batal: un inútil que quiere pasar por indispensable. חֵם בַּטָּל

Haznear: incubar (gallina). חֲזֵנָאֵר

Hagzear: faltar (Ej.: hagzear dos para minián: faltan dos personas para completar el minián). עֲגָזָאֵר

Hazzear: visitar a personas de luto. עֲזָאֵר

Hazzif: desvergonzado עֲזִיף

Hazzifút: desvergüenza. עֲזִיפוּת

Hbora: algo feo y basto. חֲבוּרָה

Hellot: complicaciones. Plural de hellá: una complicación que surge. עֵלוֹת

Hendak: precipicio, socavón. הֶנְדֵּק

Hendí: higo chumbo. הֶנְדִּי

Hendo: haciendo. Ej.: Hendo que hago: que parezca de hago algo. הֶנְדוֹ

Hennear: compadecer. חֲנֵנָאֵר

Herear: perder la paciencia. חֲרָאֵר

Herpá: vergüenza. חֲרָפָה

herpearse: avergonzarse. חֲרָפְאָרְסָה

Hes: voz. הֶס

Hetám: tuétano. Ej.: me sacó el hetam: me dejó sin fuerza. הֶטָם

Hiba: ambiente importante de fiesta. Puede tratarse también de una persona que está hiboza: de aspecto muy vistoso y elegante. הִיבָה

Hidderá: un discurso que no tiene fin, larguísimo, es figurado de una lectura muy larga de nuestra religión. **הידרה**

Hierba Eloisa: hierba Luisa. **ירבה אלואיסה**

Hija: hija. **יג'ה**

Hijo: hijo. **יג'ו**

Hikká: picor fuerte. **חיקה**

Hili: hábil. **חילי**

Hindama: miedo que trastorna. **הינדמה**

Hiwa hiwa: dale que dale. **היווה היווה**

Hiwa bai awera: a ver lo que nos espera. **היווה בי אארה**

Hoba: necesidad. **חובה**

Hojel: ternero. **עוג'ל**

Hokmá: sabiduría. **חקמה**

Hokkear: insistir. **חוקאר**

Hokkina: insistencia. **חוקינה**

Holám: mundo. **עולם**

Holiatitos: caprichitos. **חוליאטיטוס**

Holiatos: cositas o golosinas apreciadas. **חוליאטוס**

Honica: apocado, aprensivo. **חוניכה**

Horián: en cueros por miseria. **עוריאן**

Horitelá: socorro, ayuda pedida públicamente, S.O.S. **עוריטלה**

Horká: acidez de estómago. **חורקה**

Hortear: suplicar. **עורטאר**

Hosrá: estreñimiento. **חוסרה**

Hozzear: levantar con esfuerzo. הוֹזְאָר

Hozzear: acapararse de algo. חוֹזְזָאָר

Hraras: prisas. חֶרָרָס

Hshumi: vergonzoso, tímido. חֲשׁוּמִי

Huerco: angel de la muerte. וַאֲרָכָו

(L)Haraïshi: oriundo de Larache. לַעֲרַיִשִׁי

Hbab (los): los queridos. לוֹס חֲבִיב

Frases y dichos con la **H**

El verano me acuerdo de la **Hafita** de Tánger: El verano me acuerdo de la **Hafita** de Tanger (precipicio sobre el mar).

Bamos a **hazer** algún **hollatito** para la tarde: Vamos a hacer algún caprichito para merendar.

¿**Hobá** ponerte sobre la cabessa este **hantos**? te vas a assar de calor, hay solina: ¿es necesario ponerte este chal en la cabeza? te va a dar mucho calor.

Ya **hereí** con Mossé y me va a sacar la alma: Ya perdí la paciencia con Mossé, me va a matar.

Se quebró el **hazáf**, haré wo: se rompió la escoba, me importa un pito.

Hasleí con los sapatos, **hawed** los merquí con **harhalás**: metí la pata, otra vez compré los zapatos con prisa.

Mossé me va a **hazer** un **haldús**: Mossé me va ha hacer un escándalo.

¿Ande vas a quedar **hoqueando**? ¿hasta cuando vas a insistir?

El **habón** a mis cuestas: el pecado es mío (cuando hace uno algo que es pecado, para no comprometer a los demás, se responsabiliza uno ante Dios diciendo esa frase, y los demás no se enteran).



Ida: del verbo ir. Se emplea para maldecir, La ida de mi Padre, del fumo, sin vuelta. **אִידָה**

Immá: mamá, cuando está uno triste o cansado, se dice Ah Immá! **אִמָּה**

Inshahala: con favor de Dios. **אִנְשָׁאֵלָה**

Iguales (sus): sus demás conocidos, para decirlo mal y pronto, sus negros iguales. Ej.: porque no hace las cosas como sus negros iguales: porque no hace las cosas como los demás. **סוֹסִיגוֹאָלִס**

J

(el) **Jlá**: descampado. **אַל) כְּלָה**

Jaba: bosque. **רְבֵה**

Jabba: papada, papo. **רְבֵה**

Jadmear: trabajar. **כְּדַמֵּאֵר**

Jaftear: quitar de mala manera. **כְּפִטֵּאֵר**

Jalfear: reemplazar. **כְּלִפֵּאֵר**

Jali: vacío, solitario. **כְּלִי**

Jalifa: reemplazo. **כְּלִיפָה**

Jallotina: lío, reboltijo. **כְּלוֹטִינָה**

Jalmear: aprovechar. **כְּלִמֵּאֵר**

Jaltear: llegar por sorpresa. **כְּלִטֵּאֵר**

Jattear: tapar, ej.: jattear el alma: comer algo por necesidad. **כְּטֵאֵר**

Jamel: gusto, sabor a moho o rancio. **רְמֵל**

Jammear: reflexionar. **כְּמֵאֵר**

Janona: nariz. **כְּנוֹנָה**

Janshush: cara feísima. **כְּנִשּׁוּשׁ**

Janzrá: mirada de amenaza. **כְּנִזְרָה**

Japshear: arañar. **כְּפִשֵּׂאֵר**

Jaqueta: chaqueta. ג'קֶטָה

Jará: mierda. חֶרָא

Jarabujina: garabato. חֶרְבוּג'ינָה

Jarbalo: cedazo, tamiz. חֶרְבָּלוֹ

Jarjá: convite al que se invita a los novios. חֶרְג'ה

Jarraya: diarrea. חֶרְיָה

Jartelmamoni: reja de cuadritos. חֶרְטֵלְמָמוֹנִי

Jartmear: lastimar. חֶרְטֵמֶאֶר

Jartummám: un gesto para desorientar a alguien. חֶרְטוּמָם

(ni) Jáshi: nada de nada. (נִי) חֶשִׁי

Jashtrear: presumir de ser rico. חֶשְׁטֶרֶאֶר

Jati: sin un real. חֶטִי

Jaujear: enloquecer a otro. חֶאוּכֶאֶר

Jawi: vacío. כּוֹוִי

Jbar: noticia. חֶבֶר

Jbit: barbaridad en todos sus sentidos. חֶבִּיט

Jebdá: tirón. ג'בֶּדָה

Jebdear: estirar, ej.: una jebda de pitillo es una chupadita. ג'בֶּדֶאֶר

Jeblí: paleta de la montaña. ג'בֶּלִי

Jeljear: tirar un líquido y manchar o llenar una superficie, ej.: me jeljeates el vestido con el café. ג'לֶכֶאֶר

Jemheados: reunidos. ג'מֶעֱאֶדוֹס

Jemhear: recoger y juntar cosas y apañarlas. ג'מֶעֱאֶר

Jennear: rabiar. ג'נֵאָר

Jennia: rabieta. ג'ניָאָה

Jial: una persona estupenda. כִּיאֵל

Jial pintado: además guapo o guapa. כִּיאֵל פִּנְטָדוּ

Jefafa: fregona sin palo. ג'פֿפֿה

Jiha: un lugar lejano y solitario. ג'יחָה

Jifear: estrangular. ג'יפֿאָר

Jinete: tortita de Pesah hecha en casa, decorada con recortes de un dedal. ג'ינֵטָה

Jlas: basta ya, déjalo. חֵלֵס

Jmaha: reunión. ג'מֵאָה

Jmesh: desorden. כְּמֵשׁ

Jnano: orgullo. כְּנָנוּ

Jodra: verdura. חוֹדְרָה

Jojmá: sabiduría. חֻקְמָה

Jola: animal feroz. רוֹלָה

Jolbear: ganar por la fuerza. רוֹלְבֵאָר

Jorba: pena muy honda, tristeza. רוֹקְבָה

Jorrear: restirar con fuerza. ג'ורֵאָר

Joshash: tramposo. רוֹשֵׁשׁ

Joshear: hacer trampa. רוֹשֵׂאָר

Jottaba: casamentera. כוֹטְבָה

Juá el jawi: la nada vacía. חוּאָה אֶל-חֻוִי

Juá: nada. חוּאָה

Judesmo: religión judía. ג'ודסמו

Julflus: muy poco dinero. ג'ולפלוס

Juntera: amistad, sociedad, reunión. ג'ונטרה

(las) Jentes: la gente. לס ג'נטס

Judiós: judíos. ג'ודיאוס

Jifa: mala persona. ג'יפה

Frases y dichos con la J

Salí un poco a ver si traís algún **jbar** endiamantado: salid a ver si traeis alguna buena noticia.

Jorrea la zarbía no vayais a kartear: estira la alfombra, no vayais a tropezar.

Trae daré una **jebda**, que desseí un cigarrito: voy a dar una chupadita que tengo ganas de un pitillo.

Que pase la **jefafa** por el suelo que se **jeljeó** de sopa: que pase la fregona por el suelo que se encharcó de sopa.

Estos dos son mucho amigos, se mean en un **jarro**: son íntimos amigos.

Parece que quieren **jotbear** a tu prima con uno de Tetuán: parece que quieren casar a tu prima con uno de Tetuán.

Si vas a la calle ponte la **jaqueta**: chaqueta.

Todo lo que dizes es hadrá del **juá**: todo lo que dices no tiene sentido.

El **jlá** el **jall**, no apresta para pasear: un campo desierto no vale para pasear.

¿Cómo se te **juntaron** los labios para tal dezir?: ¿cómo pudiste decir semejante cosa?

Está con la tripa quefseada, tiene **jarraya**: le duele la barriga, tiene diarrea.

K

Kadde: tamaño, cantidad. Ej.: ¿kadde cuanto?

¿kadde qué? קִידָה

Kadear: acabar. קִאדְאָר

Kahrá: pena. קִהְרָה

Kailear: quedarse a menudo un rato largo en un sitio. Ej.:

¿Dónde está fulanito? Él kailea en tal sitio. קִאִילְאָר

Kajam: burlón, simpático. קִגִּ'ים

Kajmearse: burlarse. קִגִּ'מְאִרְסֵה

Kalbear: darse la vuelta como la tortilla, volcar. קִלְבֵּאָר

Kalzá: impertinencia, insolencia. קִלְזָה

Kalzot: plural de kalza. קִלְזוֹט

Kama: la altura, el aspecto elegante. קִמָּה

Kammár: jugador. קִמָּר

Kammarút: el vicio del juego. קִמָּרוֹת

Kansa: molleja. Fig.: caradura. קִנְסֵה

Kant: aburrimiento. קִנֵּט

Kantra: estorbo, un bulto que molesta para pasar. קִנְטְרָה

Kapta: ramo de hierbas. קִפְטָה

Kaptel yed: fácil de tener, a mano. קִפְטִילֵיד

Karnona: alcachofa. קַרְנוֹנָה

Kartear: tropezar. קאַרטאַר

Kasbear: acabar con algo, destruirlo. קאַזבאַר

Kash: objetos inútiles, que no se tiran y estorban, papeles etc. קאַש

Kashhear: mirar. No kasheo: no veo. קאַשעאַר

Kashkasho: baratija sin valor ni solidez. קאַשקאַשו

Kashrá: cáscara. קאַשרָה

Kashtumba: juerga con baile, saltos, ruidos, etc. קאַשטומבָה

Keléame: no seas intransigente conmigo. קַלְאַמֶה

Kelear: transigir. קַלְאַר

Kemear: ser capaz de, ej.: no lo kemeo: no soy capaz de hacerlo. קַמַּאר

Klak: alteración, kalkearse. קַלַּק

Kohbi: gafe. קוֹעֲבִי

Kohli: de cabellos y ojos negros. קוֹחְלִי

Kohlía: femenino de kohli. קוֹחְלִיָּא

Korka: clueca (gallina). קוֹרְקָה

Korraila: insecto que se cría en las patatas. קוֹרַיְלָה

Kotná: persona muy bajita. קוֹטְנָה

Krah: calvo. קַרַּע

Krina: rabieta. קַרִּינָה

Kubear: echar líquido de un recipiente a otro. Fig.: estar trabajando con varias cosas a la vez. קוּבַּאר

Frases y dichos con la K

Trae una **kapta** de **karnonas**; se **kadearon** las **karnonas**, ya no quedan. Y agua ¿quedó en la mar?: Trae un manojo de alcachofas. Se terminaron las alcachofas. ¿Y queda agua en el mar?

¿Te estás **kajmeando** de mí?: ¿te estás burlando de mí?

Tira todo este **kash**, hayaremos ande nezlear la televisión: Tira todo lo que no vale, así habrá sitio para poner la televisión.

Este cuerpo es **kohbi**, cada vez que viene se quebra algo: Esta persona es gáfe, siempre que viene se rompe algo.

Ensende la luz que ya no se **kashea**: enciende la luz que ya no se ve.

Kaddé qué ya mercarían para esta boda, ¡tendrás que ver!:
Cuánto comprarían para esta boda, habría que verlo.

Son dos alhazbas, una shebda y la otra **kohlía**: son dos chicas, una sosa y la otra morena.

Kadear haja: apañarse con lo poco que hay.



¿Labas?: ¿todo bien? לַבֵּס

(la) **Landra**: cementerios muy antiguos. Se dice los de la landra primera y por lo visto hay tres. Los de Tetuán tienen la primera donde están los que vinieron de Castilla, la segunda: de Aragón y la tercera los de Tetuán mismo. לָה לַנְדֵרָה

Laïsnear: criticar. לְאַיִסְנֵאֵר

Lampa: lámpara. לְמַפָּה

Lampará: lámpara. לְמַפְרָה

Lampo: relámpago, trueno y lampo. לְמַפּוֹ

Lechina: naranja. לְצִ'נָּה

Leská: pesadez de las personas. לִסְקָה

Leská: que se pega. לִסְקָה

Leskear: pegarse. לִסְקֵאֵרְסָה

Letrea: masa de harina y huevo recortada en flecos, hecha en casa para echar en el caldo. לֶטְרֵאָה

Letuario: dulce de fruta cocido en almíbar y miel. לֶטּוּאֵרִיּוֹ

Levar: llevar. לֵבֵר

Leveche: viento de levante. לֵבֵצ'ה

Lhebá: jugarrereta fea. לֵעֵבָה

Limeta de regoldar: botellín de limonada o naranja gaseosa.

Regoldar es eructar. **לימטה דה רגולדר**

Limón curado: conservado en tarros con sal. **לימון קורדו**

Liquidar: acabar con alguien. Ej.: me vas a liquidar. **ליקידר**

Los dembasha: seres invisibles en los que creen los supersticiosos. **לוס דמבשו**

Lustre: también se emplea con ironía. Un lustre: un hecho malo. **לוסטרה**

Luzzido: lucido (se emplea a veces con ironía) para expresar lo contrario. Muy luzzido!, de lo peor. **לוזידו**

Frases y dichos con la **L**

Los **lateros** transformaban las **latas** de azeite en cacharros de cocina: jarritas, latas para poner bollos, roscas, tortas, etc., y mandarlas al horno. Este oficio ya no existe.

Hoy no hay playa, está **leveche**: hace levante fuerte.

Y mañana trueno y **lampo** y la **letrea** está secandose en la huerta, la va a **levar** el viento: hay temporal y la letrea se va a volar con el viento.

¿**Levaron** el **letuario**? ¿quién hizo este **lustre**? ¿Llevaron el letuario? ¿quién cometió esta torpeza?

Se **levantó** el holam: se armó la gorda.



(a) **Manziarse**: darle a uno lástima. מְנִיָּאֲרֶסָה

Mabbúl: diluvio. מַבּוּל

Magáh: comida rancia. מַגֵּעַ

Mahalém: maestro. מַעֲלָם

Mahíá: ginebra. מַחִיָּה

Mahloquet: discusión. מַחְלֹקֶת

Mahosho: cegato, no ve bien. מַעוֹשׁוֹ

Mahshearse: disfrutar. מַחְשֵׁאֲרֶסָה

Majrote: dulce de sémola. מַכְרוֹטָה

Mallogrado: es un insulto. מַלְלוֹגְרָדוֹ

Mamasút: algo de provecho, importante. מַמָּה־סוּט

Mamón: dinero. מַמּוֹן

Mancebito: jovencito. מַנְסֵבִיטוֹ

Manzía: lástima, compasión. מַנְזִיָּה

Marchapié: acera. מַרְשָׁפִּיָּא

Mashcambalde: trozo de alimento correoso que no se puede masticar. מַשְׁכַּמְבַּלְדָּה

Mashcar: masticar. מַשְׁקָר

Matador: hombre muy malo. מַטְדוֹר

- Matadora:** mujer temible. **מַטְדוֹרָה**
- Matansa:** pelea. **מַטַּנְסָה**
- Matansina:** pelea más fuerte que matansa. **מַטַּנְסִינָה**
- Matesha:** columpio. **מַטֵּשָׁה**
- Mazzál:** suerte. **מַזָּל**
- Meada dulce:** diabetes. **מַאֲדָה דוֹרְסָה**
- Mecnear:** entregar. **מֵכְנֵאֵר**
- Mehará:** cementerio. **מַעְרָה**
- Mehear:** esconder. **מַחְאֵר**
- Meherma:** pañuelo grande, generalmente rojo. **מַחְרָמָה**
- Meherra:** avaro, avara. **מַעְרָה**
- Mehilá:** perdón. **מַחִילָה**
- Mehná:** enfermedad, en sentido figurado es algo que fastidia. **מַחְנָה**
- Meljearse:** bromear. **מַלְכֵּאֲרָסָה**
- Mengus, mengusa:** es un insulto. **מֵנְגוּס, מֵנְגוּסָה**
- Menhodré:** mal encarado en segunda persona. **מֵנְעוֹדְרֵךְ**
- Menhodrí:** mal encarado en primera persona. **מֵנְעוֹדְרִי**
- Menhodrú:** mal encarado en tercera persona. **מֵנְעוֹדְרוּ**
- Menzurias:** cosas raras, indefinidas y medio secretas. **מֵנְזוּרִיָּאס**
- Meshaya:** zapatilla. **מֵשִׁיָּה**
- Meshmúm:** ramillete. **מֵשְׁמוּם**
- Mesjá:** escasez. **מֵסְחָה**
- Mesjeado:** pequeño. **מֵסְחָאָדוּ**

Mesjób, mesjoba: insulto. **מְזָרֹב, מְזָרֹבָה**

Mesquín: infeliz. **מֶסְקִין**

Mesquina: infeliz. **מֶסְקִינָה**

Messuné: persona desagradable. **מֶסֻנָּה**

Mestor: con su intimidad resguardada. **מֶסְטוֹר**

Metementodo: entrometido. **מֶתֶמֶנְתוֹדוֹ**

Metiar: una mala persona. **מֶטִיָּאֵר**

Mezlot: se quedó sin dinero. **מֶזְלוֹט**

Mhaida: fuente. **מֶעֵאֵדָה**

Minhamá: guerra. **מִנְחָמָה**

Misbotero, misbotera: persona caritativa. **מִזְבוֹטֶרוֹ / ה**

Misha: llorona. **מִישָׁה**

Mizán: báscula. **מִיזָן**

Mizán: ritmo. **מִיזָן**

Mizbá: caridad, y también entierro. **מִזְבָּה**

Mjólí: té verde con menta. **מֶעוֹלִי**

Mlaja: broma. **מֶלְחָה**

Moah: meollo. **מוֹחַ**

Mohlat, mohlata: loco, loca. **מוֹחֵלֵט, מוֹחֵלֶטָה**

Moshca: mosca. **מוֹשְׁכָה**

Mudaria: silencio, a callar! **מוֹדְרִיָּה**

Muja: ola marina. **מוֹגָ'ה**

Muncho: mucho. **מוֹנְצ'וֹ**

Mushtakés: lo que sienten los golosos. **מוֹשְׁטָקֶס**

Frases y dichos con la M

Esta caendo **mabbúl**, **meknéame** un paragua: está lloviendo mucho, dame un paraguas.

Wo por los **malogrados**, la carne está **mashcambalde**: horror, la carne está muy dura.

Quiero salir a **mercar** y no tengo **mamón**: quiero ir de compras y no tengo dinero.

Trusheron un **meshmúm** de flores dos **mancebitos**: dos jovencitos trajeron un ramo de flores.

Mira esta **manzía**, algún **metiar** quebró el cristal: Mira que pena, un fulano rompió el cristal.

Meter bazza: meterse en una conversación.



(los) Nissim de la Janucá: los milagros de la

Janucá. לֹאס נִסִּים דֵּה לֵה חֲנוּכָּה

Nahatruah: paz en el alma. נַחַת רוּחַ

Nahrá: neuralgía. נֶחְרָה

Náyamal: no haya mal. נֵיאָמַל

Nefhear: tomar rapé. נֶפְחֵאָר

Nefja: orgullo. נֶפְכָּה

Nefnafi: gangoso. נֶפְנָפִי

Negregura: maldad. נֶגְרֶגוּרָה

Negro mazal: mala suerte. נֶגְרוּ מַזָּל

Nehear: gruñir. נֶעֱאָר

Ness: milagro. נֵס

Nezlear: colocar. נֶזְלֵאָר

Niftar: murió. נִפְטָר

Nuezes: nueces. נֻאָזֵס

Numeró: número. נֻמְרוּ

Nuncua: nunca. נֻנְכוּאָה

Nuncua ni no: es más expresivo. נֻנְכוּאָה נִי נוּ

Nunú: silbato hecho de caña que hacían los niños para jugar. נֻנוּ

Frases y dichos con la N

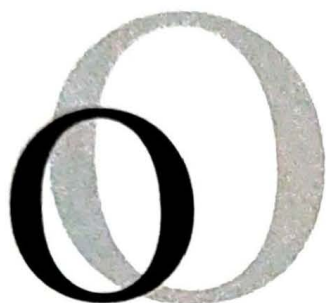
Nezlea todo sobre la meza: coloca todo sobre la mesa.

Dize la costurera que no cuende venir. **Nuncua** lo venga: (es una maldición) dice la modista que no puede venir. ¡Que se muera!

Las **nuezes** no aprestan, están rancias: las nueces no valen, están rancias.

El gato de la vezina, **niftar**, levó el mal nuestro: el gato de la vecina murió, se llevó todo lo malo.

Novio y dichozo: es la bendición que los padres echan a sus hijos, que les besan la mano, la noche de sabbad (sábado).



Ochavas: días que no son festivos en Pesah

y Succot. **אֶחָבִּים**

Ojo: ojo. **אֵינִי**

Ordear: dignarse. **אֶרְדֵּא**

Orissa: comida clásica del sábado. **אֶרִיסָה**

Ormigos: bolitas de sémola más grandes que las del

cuscús. **אֶרְמִיגוֹס**

Frases y dichos con la O

¿Cómo te recibieron? ¿**ordearon** contigo?: ¿Se dignaron a tratar contigo?

Esto no parece **oro**, diás alkazdir: esto no es oro, parece latón.

No hallí quién me fuqueara, ni me quebrara un palo en el **ojo**: no encontré a nadie que me ayudara ni me echara una mano.

Estas **ochavas** con ayuda del Dió, iremos al monte.

El Dió mos escape de **ojo** malo: Dios nos libre del mal de ojo.

El **ombligo** se le cortaron en la calle: es muy callejera.

P

Panuelo: pañuelo. פִּנּוּאֵלוֹ

Pepal: todos a callar. פֶּפֶּה

Plassa (la): el mercado. לַה פִּלְסָה

Paila: vasija grande de cobre. פֶּאִילָה

Palláh, pallaha: personas muy altas. פִּלְח/ה

Parsandata: grupo de muchas personas y además es el nombre del mayor de los diez hijos de Hamán. פֶּרְשַׁנְדָּתָא

Pascuar: tomar parte. פֶּסְכּוּאַר

Pasharó: pájaro. פֶּשֶׁרוֹ

Patalina: pataleta. פֶּטְלִינָה

Patata hlua: boniato. פֶּטְטָה חִלּוּאַה

Perezza: pereza. פֶּרֶזָה

Pescado cocho: guiso de pescado, cocido con ajos y pimentón. פֶּסְכּוֹדוֹ כּוֹצ'וֹ

Pezgado: pesado, que aburre. פֶּסְגָדוֹ

Pezgo: tostón, pesades de aburrimiento. פֶּסְגוֹ

Peshespada: pez espada. פֶּשֶׁאֶסְפִּדָּה

Pezo: balanza. פֶּזוֹ

Piggúl: que se mete donde no le llaman. פִּיגְגֻל

Pishinigato: flores amarillas que no tienen buen

aroma. פִּישִׁינִיגָתוֹ

Pispilligaña: manía exagerada, maniática. פִּיסְפִּילִיגְנִיָּה

Pitinambú: Topinanbur. פִּיטִינָמְבוֹ

Plomero: fontanero. פְּלוֹמֶר

Preto: negro (portugués). פְּרֵטוֹ

Preto: es también un insulto. פְּרֵטוֹ

Preto carbón: complementa el significado. פְּרֵטוֹ כָּרְבּוֹן

Prima noche: entre la tarde y la noche. פְּרִימָה נּוּצ'ה

Pulpeta: hamburguesa. פּוּלְפֵטָה

Puño: es un puñado de confites, que se ofrece a las visitas que vienen a asistir a una fiesta de boda o de compromiso. פּוּנְיוֹ

Pursera: pulsera. פּוּרְסֵרָה

Frases y dichos con la P

Un **pallah** entró, mira no sea algún matador y mos leve algo:
Entró un hombre muy alto. Cuidado no vaya a ser un asesino.

Bueno está de **pispiligaña**, kadea de cribar las tortas como tus iguales: No seas maniática, acaba yá de cribar las tortas como todo el mundo.

Se quemó la **pasta** y quedó **preta carbón**: el bizcocho se torró y está negro.

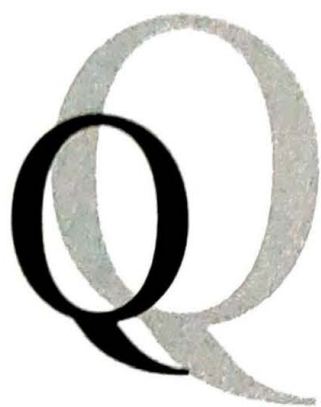
¿Bamos a hazer **pulpetas**?: ¿Vamos a hacer hamburguesas?

¿A quién ban a conbidar? a una **parsandata** disheron: ¿A quién van a invitar? a una patulea.

Echa los garbansos en la **paila** se tostarán: la paila es un recipiente de cobre.

Salió la niña un minuto, la tostaron la **pursera**: le robaron la pulsera.

Que **partió** mi **padre** con el suyo: quiere decir que mi padre no tiene nada en común con el suyo.



Quistianos (los): los cristianos. **לוֹס קְסְטִיאָנוֹס**

Quebra: mala situación financiera, mal aspecto, muy mala categoría. **קֶבְרָה**

Quebrado: cansado, feo, en mal estado, roto. **קֶבְרָדוֹ**

Quebradura: hernia. **קֶבְרָדוּרָה**

Quebrar tahanit: comer al terminar el ayuno. **קֶבֶר תַּעֲנִית**

Queffús: muy feo. **קֶפּוּס**

Quefseado: estropeado. **קֶפֶסְאָדוֹ**

Quefsear: estropear. **קֶפֶסְאָר**

Quercbearse: caerse de alto. **קֶרְקֶבֶאָרְסָה**

Querezza: huevos que suelen poner los moscones sobre la carne. **קֶרְזָה**

Quershas: callos para guisar. **קֶרֶשֶׁס**

Qeshido: quejido. **קֶשִׁידוֹ**

Qesuita: un vestidito. **קֶסוּאִיטָה**

Quetsbear: destinar. **קֶטְסֶבֶאָר**

Quezzo: queso. **קֶזוֹ**

Quishada: quijada, mandíbula. **קֶשֶׁדָה**

Frases y dichos con la Q

Al ver la cuenta del restaurant: ¿Qué **quebrimos**? (muy costoso).

Esto es una **quebra**, no apresta: esto no vale para nada, no es bueno.

¿Cómo es el sajén? **quebrado** de mazal: ¿Cómo es el fulano? fatal.

Se **quebró** el coche y mos volvimos andando, **quebrados** de tanto andar: se rompió el coche y volvimos cansadísimos.

No **quede** nada del mal: que se vaya todo lo malo.

El Purím, el que **quiera** comer que venga y coma: es una fiesta con la casa abierta para todos.

¿A estas horas bais a comer **quezzo**? no es momento propio para comer queso.

Queshido uno: siempre se está quejando, quejica.

Tapa la carne, no pase una moshca y la **quefsee** con **querezza**: hay que tapar la carne para evitar que los moscones pongan sus huevos encima.

R

(huevo) Ralo: huevo pasado por agua. **האָבּוֹ רָלוּ**

Rabanó: rábano. **רַבָּנוֹ**

Rafta: envoltorio de tela. **רַפְטָה**

Rahlear: mudarse de casa. **רַחֵלֵאר**

Ralo: blando, poco hecho. **רָלוּ**

Recbearse: montarse sobre algo. **רַכְבָּאָרְסָה**

Reflo: respiración. **רֵפְלוּ**

Refuá: curación. **רֵפוּאָה**

Regoldar: eructar. **רֵגוֹלְדָר**

Regoldo: eructo. **רֵגוֹלְדוֹ**

Remoler: ablandar la carne. **רֵמוֹלֵר**

Resma: bolsa, talega. **רֵמוֹלֵר**

Resmirarse: en alguien con amor, admiración. **רַסְמִירְרָסָה**

Resollar: manifestarse cuando nadie lo espera ya. **רַסוֹיֵר**

Rezzio: recio. **רֵזִיו**

Rodear: caminar, pasear, dar una vuelta por la calle. **רוֹדָאָר**

Roete: moño. **רוֹאָטָה**

Roshasha: regadera. **רוֹשָׁשָׁה**

Roshear: salpicar. **רוֹשָׂאָר**

Rosquete: pan en forma de rosco que se amasa en casa,
muy adornado. רוסקטה

Frases y dichos con la R

El **rozal** ya se va a secar, llena la **roshasha** de agua y **roshéale**:
el rosál se va a secar, llena la regadera y riégalo.

Me voy a **rodear** un poquito, soltaré las piernas y el aire es
endiamantado para el **reflo**: Voy a pasear un rato, es bueno
para las piernas y para la respiración.

Yo quiero el **huevo ralo**, déshalo muy poco ferber: deja el
huevo poco hecho, lo quiero pasado por agua.

Si me canso, me **recbearé** en el autobús: me subiré al
autobús.

El **rosquete** salió regular nada más. Con bien, a otro año,
saldrá mejor. **Rosquete**: roscón grande de casa.

Haste un **roete**, no se te caiga algún pelo en la sopa: un
moño, un rodete.

Por fin **resolló** este, añozá que no venía: por fin apareció este.
Años ha que no venía.

Rico y valido: es una bendición que se le echa a los que uno
quiere.



Sabaló: sábalo. סַבָּלוֹ

Sabaná: sábana. סַבָּנָה

Sabbád: Shabat. שַׁבָּד

Sacadas: ideas nuevas. סַכַּדָּשׁ

Safalí: criticón. סַפְּלִי

Safalía: criticon. סַפְּלִיאָה

Safumar: encender sahumerio contra el mal de ojo. סַפּוּמָר

Saha: resulta que... סָעָה

Sahar: inquietud. צָעָר

Sahear: mendigar. סַעָאָר

Sáhel: fácil, condescendiente. סָהֵל

Sahfa: vasija de metal, grande. סַחֲפָה

Sahhá: salud. סַחָה

Sahlear: facilitar, es opuesto a haksear. סַהֲלָאָר

Sahuán: entrada de la casa. סַאוּוֹן

Saïdbor: aparador (inglés). סַאִידְבוֹר

Sajén, sajená: un fulano o fulana. Personas calificadas

algo despreciativamente. שַׂכְּנָה, שַׂכְּן

Sajenim: plural de sajen. שַׂכְּנִים

Sajtalá: desastre climático, familiar o público. Quiere decir también algo enorme, una barbaridad, una gran cantidad. סַכְטַלָּה

Sajtear: insultar, regañar, criticar violentamente (sajtear sobre alguien). סַכְטֵאָר

Salmunná: es la contestación a: ¿qué hay de comer?, menú indefinido, sin sentido. סַלְמֻנָּה

Sancochado: alimento aguado, soso, poco cocido. סַנְכוּצ'דו

Sarear: pasear. סַרֵּאָר

Sebhá berajót: boda (siete bendiciones). שִׁבְעַת בְּרָכוֹת

Sebuhera: hipócrita. סִבְהֶרָה

Seca muda: callada. סִקָּה מוּדָה

Sedacá: caridad. סִדְקָה

Seflear: criticar. סִפְלֵאָר

Selmear: saludar. שִׁלְמֵאָר

Selquear: hacer algo sin mucha atención, de cualquier manera. סִלְקֵאָר

Seltearse sobre alguien: violentarse con alguien, insultar violentamente, incluso llegar a golpear. סִלְטֵאָר סָה

Semeja: parecido. סִמְג'ה

Semsamayin: muy alto. סִמְסַמַּיִן

Sennara: caña de pescar. סִנְרָה

Sentopié: cienpiés (insecto). סִנְטוּפִיָּאָה

Sentuyar: sentar. סִנְטוּיָר

- Sequiá:** pocas palabras, seca de risa, seco de risa.
 Secarse de risa. **שְׁקִיָּא**
- Setuán:** la entrada. **סְטוּאָן**
- Shabba:** mujer joven y hermosa. **שַׁבָּה**
- Shabón:** jabón. **שָׁבוֹן**
- Shabonar:** lavar con jabón. **שָׁבוֹנֵר**
- Shabrear:** alardear. **שָׁבְרָאָר**
- Shahua:** gusto, capricho. **שָׁהוּוּה**
- Shakór:** un hombre fuerte. Es una palabra árabe que quiere decir hacha. **שָׁקוֹר**
- Shhaleando:** brillando (no se aplica a las personas), se aplica a la plata, losa, etc. **שְׁעֵלְאֵנְדוּ**
- Shhalear:** brillar (no es personal). **שְׁאַלְעֵר**
- Sharfo, sharfa:** anciano, anciana. **שָׁרְפוֹ/ה**
- Sharhear:** discutir. **שָׁרְעָאָר**
- Sharta:** ristra. **שָׁרְטָה**
- Shartul:** manojo. **שָׁרְטוּל**
- Shhatá:** chaparrón. **שְׁעֵטָה**
- Shhatear:** tirar algo a alguien de mala manera. **שְׁעֵטָאָר**
- Shaurear:** pensar, decidir, consultar. **שָׁאוּרְעָאָר**
- Shebda:** sosa. **שְׁבִדָּה**
- Shebdo:** soso. **שְׁבִדּוּ**
- Shenfá:** impresión, grima. **שְׁנִפָּה**
- Shenfearse:** impresionarse. **שְׁנִפְאָרְסָה**

- Shenshlear:** sacudir. שֶׁנְשֵׁלָאָר
- Shenshleón:** empujón. שֶׁנְשֵׁלָאוֹן
- Shentufa:** trocito, filamento. שֶׁנְטוּפָה
- Sheshauni:** oriundo de Sheshuán. שֶׁשָׁאוּנִי
- Shetná:** animación exagerada. שֶׁטְנָה
- Shetnawi:** se anima con cualquier cosa. שֶׁטְנוּוִי
- Shetnawía:** femenino. שֶׁטְנוּוִיָּה
- Shetrear:** regatear. שֶׁטְרֵאָר
- Shettah:** bailarina. שֶׁטְחָה
- Shettear:** dividir y echar a los cuatro vientos. שֶׁטָאָר
- Shigrearse:** sentirse mal después de cansarse la vista. שִׁיגְרֵאָרְסָה
- Shilbata:** vacío, no hay casi nadie. שִׁילְבָטָה
- Shilbo:** grito agudo o silbido. שִׁילְבוֹ
- Shofar:** cuerno de carnero que se hace sonar en la sinagoga en ciertas ocasiones. שׁוֹפָר
- Shofar:** vacío. שׁוֹפָר
- Shojón:** sucio, que lo mancha todo. שׁוֹכוֹן
- Shonjrear:** roncar. שׁוֹנְכֵרֵאָר
- Shorcá:** sociedad, compañía en negocio, dividir algo entre dos o varias personas. שׁוֹרְקָה
- Shrah:** litigio, discusión. שֶׁרַע
- Shuda:** con un poco de envidia, comparar lo de los demás con lo propio. שׁוּדָה

Shuddá: cierre. **שודָה**

Shuddear: cerrar. **שודָאָר**

Shulear: hacer las cosas sin atención y de forma rápida. **שולָאָר**

Shurel: jurel. **שורֵל**

Shushear: murmurar, susurrar. **שוּשְאָר**

Siccor: borracho. **שיכּוֹר**

Siccorim: borrachos. **שיכּוֹרִים**

Siervos: esclavos, ej.: siervos del Dió, resignados. **סִיאָרְבוֹס**

Siyeta: silla. **סִיֵּיטָה**

Sinía: bandeja de cobre. **סִינִיָּאָה**

Sisco: carbón. **סִיסקָו**

Sisión: mucho frío. **סִיסיִון**

Siwana: cometa. **סִיווֹנָה**

Sobar: amasar la masa del pan. **סוּבָר**

Sobhear: amanecer. **סוּבְחֵאָר**

Sobrajas: restos de comida. **סוּבְרָג'ס**

Solimán: veneno. **סוּלימָן**

Soltar la masa: aplastar la masa con el fuslero (rodillo). **סולְטָר לָה מָסָה**

Sonambulá: sonámbula. **סוּנְבּוּלָה**

Soñera: sueño. **סוּנִיָּרָה**

Sotá: chiflada. **סוּטָה**

Soté: chiflado. **סוּטֵה**

Sotreado: discreto en su forma de vestir y vivir. **סוֹטְרֵאדוֹ**

Suab: amabilidad. **סוּאַב**

Suiri: oriundo de Mogador. **סוּאִירִי**

Sukkear: ir de compras. **סוּקְאָר**

Sulla: canasto pequeño. **סוּלָה**

Frases y dichos con la S

No me **shulees** la limpieza que mañana es **Sabbad**: no me descuides la limpieza, que mañana es sábado.

Las **sinías** de assofar están **shhaleando**: las bandejas de cobre están brillando.

¿**Sobre qué** estás limpiando las **siyetas**? ayer ya las limpiastes:
¿Por qué limpias las sillas si ya las limpiaste ayer?

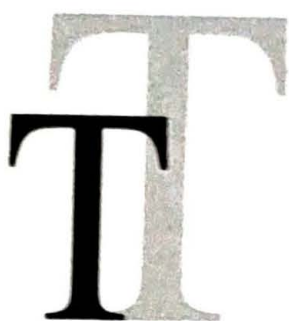
Un **sajén** está en la puerta. Trusho un **sabaló**, ¿vas a salir a **shetrearte**? ¿aw ya le habrá pagado Mossé?: un fulano está en la puerta, trajo un sábalo, ¿vas a salir a regatear o ya le pagaría Mossé?

Te falta engordar que tienes las patas como unas **sennaras**:
Necesitas engordar, pues tienes las piernas como cañas de pescar.

Vay a la despensa y arsa todo lo que quedó **shetteado** por los suelos: Ve a la despensa y recoge lo que quedó tirado en el suelo.

¿No hay **sanar**? todo lo encuentran mal: Siempre tiene que haber quejas por todo.

Te **sirvan** pueblos (bendición).



(a)Tawilar: poner todo en orden. אַטױילר

Tesreó (se): se permitió una confianza que no tenía. טה ססראו

Tabah: sello. טבע

Tahanít: ayuno. תענית

Tahfif: corte de pelo importante. טחפוף

Tahramia: pillería. טחרמיה

Tairellil: que sale mucho de noche. טאירליל

Tajín: guiso de carne o pescado al estilo marroquí cocido en la tanjía de barro. טדשין

Tajzima: una pasada de cal. טכזימה

Takfear: atrancar. טקפאר

Taklibelhain: cosas que confunden la visión. טקליבלעין

Tanjawi: de Tánger. טנג'ווי

Tanjía: recipiente de barro. טנדשיה

Tapia: sordera. טפיה

Tarfear: cortar en trozos. Viene de Tarraf. טרפאר

Tarkear: reventar. טרקאר

Tarsha: bofetada. טרשה

Tartajo: tartamudo. Femenino: tartaja. טרטג'ו

- Tashór:** sombrero viejo y deformado. **טשור**
- Tasialjatar:** disposición para hacer cualquier cosa agradable; es sinónimo de játar. **טסיאלכטר**
- Táupa:** rata grande. **טאופה**
- Tawil:** orden (cada cosa en su sitio). **טוויל**
- Teclearse:** confiarse. **טקלארסה**
- Telfearse:** equivocarse. **טלפארסה**
- Tenicúd:** recochineo. **טניכוד**
- Tenicudero:** que se deleita burlándose de alguien. **טניכודרו**
- Teptear:** asegurarse. **טפטאר**
- Teshnúf:** grima. **טשנוף**
- Tesrearse:** perder el respeto. **טסרארסה**
- Tetauni:** de Tetuán. **טטאוני**
- Tinaja:** recipiente alto donde se guardan aceitunas, limones curados en sal, letuarios, carnes fritas en aceite, para conservar. **טינדשה**
- Tipád:** tetera (del inglés tea-pot). **טיפד**
- Toperia:** insistencia, repetición, volver a lo mismo muchas veces. **טופריה**
- Tortaléz:** mala manera (tortalera). **טורטלז**
- Tose:** tos. **טוסה**
- Tostina:** quemadura física o moral. **טוסטינה**
- Trocado:** cambiado a peor. **טרוכדו**
- Trotes:** zapatos grandes, bastos y fuertes. **טרוטס**

Trushi: traje (traer). **טרושי**

Tsara: pérdida de respetó. **צרה**

Tupisión: cabeza dura. **טופיסיון**

Frases y dichos con la T

El **tajín** no está bien hakdeado, tiene que cozer más: el guiso está aguado, debe cocer más.

El mantel está **trocado**, ¿con qué se shabonó?: el mantel está estropeado, ¿con qué jabón se lavó?

Llena el **tipad**, mos sentuyaremos a tomar tila aw mjoli: llena la tetera, vamos a tomar tila o té verde con menta.

La **tinaja** de las azeitunas, no se cómo va a salir. Tú y tu mazal: la tinaja de las aceitunas en conserva no sé cómo va a resultar, a ver si tienes suerte.

Pon las turmas en agua te pido por favor, que se las quite la tierra. ¡Mira que me voy a **tecLEAR** sobre tí!: Voy a confiar en tí.

El **Tarraf** era un zapatero cuya profesión es muy especial. Recortaban la goma (caucho) de los neumáticos de los automóviles, para hacer suelas de zapatos, los **Tarrafa** (plural de tarraf) eran judíos marroquíes, de sarawel¹ y bonete. Este oficio ya no existe, pasó a la historia.

Arrematar con **todo**: no dejar títere con cabeza.

1. Sarawel es un pantalón de vuelo, recogido a la rodilla, que llevaban algunos judíos a la usanza marroquí.

U

Ubre: teta de vaca. Se come en plato de cristal, porque es carne que contuvo leche. Se come en trocitos fritos. **אוברה**

Ujlás: nada más. **אוקלס**

Ushála: ojalá. **אושלה**

Uwá hadac: así es. **אווה הדק**

Uzansa: costumbre. **אוזנסה**

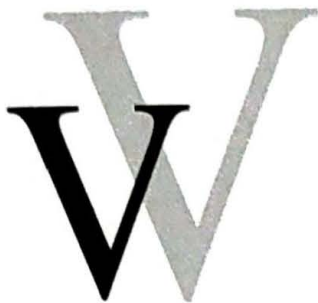
Uzo: uso. **אוזו**

Frases y dichos con la U

Ushála se seque todo lo que se quedó de ropa en la huerta:
ojalá se seque toda la ropa que se quedó en la huerta.

Oye lo que te digo, tu tienes que hazer lo que disho el dutor
ujlás, no hay más que hablar: tu tienes que hacer lo que dijo
el doctor y nada más.

Lo guizates de lo mejor, como yo te dishi, y te salió como debe
ser, **uwá hadac**. ¡Bravo halic! (¡bravo a tí!): lo guisaste de lo
mejor, como yo te dije y te salió como es debido. Así es.



Vaidabér: asunto. Ej.: esto es otro vaidabér (esto es otro asunto). **וִידָבֶר**

Vino cocho: vino cocido y dulce. **בִּינו קוֹצ'וֹ**

Vívda: viuda. **בִּיבְדָה**

Vívdo: viudo. **בִּיבְדוֹ**

Vizibbódi: persona entrometida y pesada. **בִּיזִיבּוֹדִי**

Frases y dichos con la **V**

Te escriban en libros de **vida** larga: que tu destino esté previsto para que vivas muchos años.

Quién te **vió**, y quién te **ve**: ¡que cambio has dado!

Viva el lujo y quien le trujo: (le trajo) Es un piropo.

Felicitaciones con mala intención, cantaban: ¡**Vivda** la señora! y ¡**vivdo** el señor!, en fiestas de fin de año. (Perú hace un siglo largo, contado por mi padre). Ver la letra V del vocabulario: "Viuda la señora y viudo el señor", en vez de "Viva la señora y viva el señor"

¿Que **vendrâaa**!!? que lleguen: ¿cuánto tardarán en llegar? (hay que darle su aire).

Estamos hablando de la comida, y tu me sacas la ropa. Esto es otro **vaidaber**: es otro asunto.

Venido bueno, **venido** claro y **venido** espejado. (Es una bendición): se dice para dar la bienvenida a alguien.



Wó!: expresión muy frecuente que expresa toda clase de males menores y mayores. ווו

Wahlá: indecisión, apuro, titubeo. ווקלה

Wahsh: añoranza, tristeza por alguna cosa o persona que está lejos de uno. ווקש

Wansear: mecer, sosegar. Me estaba wanseando: me estaba adormilando. ווקסאר

Warwalás: sonidos emitidos con voces muy altas que festejan cualquier convite de fiesta, bodas u otras ceremonias religiosas. ווקוולס

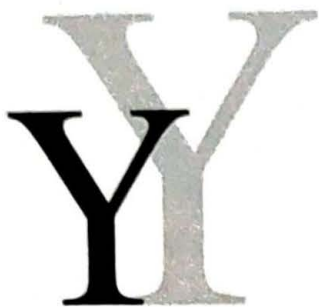
Wáyyas: situaciones terribles. ווייס

Frases y dichos con la W

Wó² se haga por los enemigos: se suele hacer wó por los muertos o por los que uno desea que mueran.

Wayyas³ daban que no sonaban: necesito una cosa, y me dan otra; digo algo, y no entiendo lo que me contestan; es una situación equívoca.

El niño no se duerme, ¿qué haré? **wanséale**, se dormirá: nénnale, acúnale, mécele la cuna, se dormirá.



Yalah, yalah!: de prisa y sin parar. **יֵאלֶה יָאֵלֶה!**

Yalatif!: ¡qué barbaridad!, ¡qué oigo! qué me dices.

Yá hasrá: se dice cuando se añoran cosas buenas del pasado. **יֵה חֶסְרָה**

Yac: precede una palabra o una frase que tendría que ser positiva: ¿yac todo bien?, ¿yac vamos a tener alguna buena noticia? Cuando más se emplea es: ¿yac labas? (vér labas en la letra l del vocabulario), quiere decir: ¿todo bien? **יֵיק**

Yihana: infeliz, hambrienta. **יֵחֶנָּה**

Frases y dichos con la Y

Ya hasrá por mosotros, cuando éramos jovenés teníamos sahhá y fersa: Añoramos la salud y la fuerza que teníamos de jóvenes.

Yalatif! yalatif! ques esto que oigo, será puede ser?: Qué barbaridad! ¿qué oigo? ¿será esto posible?

Yac vamos a comer aw mos vamos a echar sin cenar: ¿En qué quedamos? ¿vamos a comer o nos vamos a acostar sin cenar?

Ya van a venir y la mezza no está puesta. **Yalah yalah!:** Ya van a venir y la mesa no está puesta. Hay que darse prisa.



Zailashi: oriundo de Arcila. זַאִילֶשִׁי

Zarbia: alfombra marroquí. זַרְבִּיָּה

Zelál: presumido. זֶלֶל

Zelear: presumir. זֶלֵאֵר

Zemán: muchos años atrás. זֶמֶן

Zemán carbón: más antiguo todavía. זֶמֶן כַּרְבּוֹן

Zerwata: cachiporra. זֶרְוֹאֲטָה

Zhaf: subírsele a uno el zhaf es terminársele a uno la paciencia. זַחַף

Zhamá: como si fuera... זַחְמָה

Zojbí: infeliz. זוֹבִי

Zojtear: tragar de golpe casi sin masticar. זוֹקְטֵאֵר

Zufán: que culpa por todo. זוּפָן

Zufana: femenino de zufan. זוּפְנָה

Zufnear: culpar. זוּפְנֵאֵר

Zumita: garbanzos molidos con azucar. זוּמִיטָה

Frases y dichos con la **Z**

En los años de **zemán carbón**, no había esto de maquinás: antiguamente no había tantas máquinas.

La **zumita** no está bien majada: los garbanzos con azúcar no están bien majados.

La señora que pasó, está como si **zhamá** fuera a una boda: la señora que pasó está compuesta como para una boda.

¿Qué hizo el niño que le está **zufneando** su padre? regañar, culpar.

Deshamé que ya me va a subir el **zhaf** (perder la paciencia).